

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

你准备好了吗？

Are You Prepared?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

章里西 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Health
127

你准备好了吗？

Are You Prepared?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
章里西 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目(CIP)数据

你准备好了吗? : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著; (哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘; 章里西译. —上海: 学林出版社, 2017.10

(冈特生态童书·第四辑)

ISBN 978-7-5486-1251-3

I. ①你… II. ①冈… ②凯… ③章… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第143417号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 你准备好了吗?

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 章里西

策 划—— 匡志强 张 蓉

特约编辑—— 隋淑光

责任编辑—— 汤丹磊

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路81号 电话 / 传真: 021-64515005

网 址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路193号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5万

版 次—— 2017年10月第1版

2017年10月第1次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1251-3 / G·477

定 价—— 10.00元

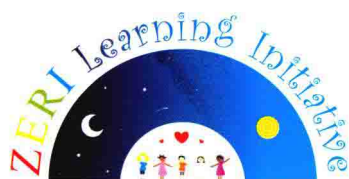
(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目录

你准备好了吗?	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Are You Prepared?	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Health
127

你准备好了吗？

Are You Prepared?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

章里西 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.xuetongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民
彭 勇 冯 纓 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小怙 梅益凤 田荣义
乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊
李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫
刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀
朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧
邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮
丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明
郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵
廖 莹 张先斌

目录

你准备好了吗?	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Are You Prepared?	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只蜜蜂和一只鸽子正在讨论他们未来可能会遇到的“飞来横祸”，商量该如何预防这些灾害。

“我能飞越任何区域，把信息或地图捎给朋友来帮助他们。” 鸽子骄傲地说。



A bee and a pigeon are talking about any nasty surprises they may have to deal with in the future, and how they can prevent bad things from happening to them.

“I can fly across any zone and take messages or maps to help our friends,” Pigeon proudly shares.

一只蜜蜂和一只鸽子正在讨论……



A bee and a pigeon are talking ...

我能用鼻子闻出炸弹……



I can sniff out bombs ...

“没错，你送情报送得特别准。”蜜蜂羡慕地说。

“那你有什么特长能帮到我们的朋友吗？”

“我能用鼻子闻出炸弹。”



“Yes, you are very good at getting information into the right hands,” Bee says, admiringly.

“And what can you contribute to help our friends?”

“I can sniff out bombs.”

“真的吗？我只知道狗可以闻到危险的气息。如果你也可以，甚至能比狗做得更好，那真是个大惊喜！”

“我们蜜蜂经常给人带来惊喜。他们花了好多年才发现蜂蜜、花粉、蜂蜡和蜂王浆的好处。他们现在发现，我们的嗅觉也很灵敏。”

“灵敏到可以‘扫雷’？”



“Really? I know dogs can sniff out danger, but that you can do so too, perhaps even better than them, comes as a big surprise.”

“We bees always surprise people. It took years for them to discover the good things in our honey, pollen, wax and royal jelly. And now they have figured out that we are great sniffers.”

“But sniffing out bombs?”

我们的嗅觉很灵敏……



We are great sniffers...

.....感知散播在空气中的花粉.....



... sense pollen in the air ...

“其实，我们的嗅觉与生俱来。我们的触角可以感知散播在空气中的花粉，然后追踪到对应的花朵。我们还能嗅出糖，在找到糖之后，我们会通过跳‘摇摆舞’把信息传递给朋友和家人。”

“闻出花粉和找到炸弹可是两回事，我的朋友。”



“Well, we are natural-born sniffers. With our antennae we can sense pollen in the air, and track it down to specific flowers. We can also sniff out sugar. When we find it, we do a waggle dance to relay the information to our friends and family.”

“There is a big difference between smelling pollen and finding bombs, my friend.”

“如果把危险物品的气味与糖混合，我就可以通过训练辨别出危险品的气味，然后跳摇摆舞。”

“你的意思是人们只要看到你的摇摆舞，就会明白有危险了？”

“呃，如果只有一只蜜蜂跳舞，没有人会在意。但是当我们一起舞动和摇摆，人类就会意识到可能有地雷埋在地下了。”

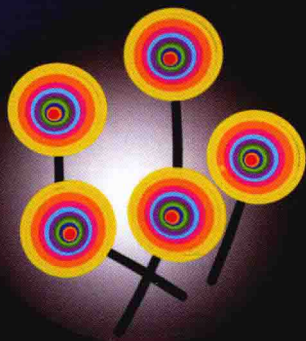
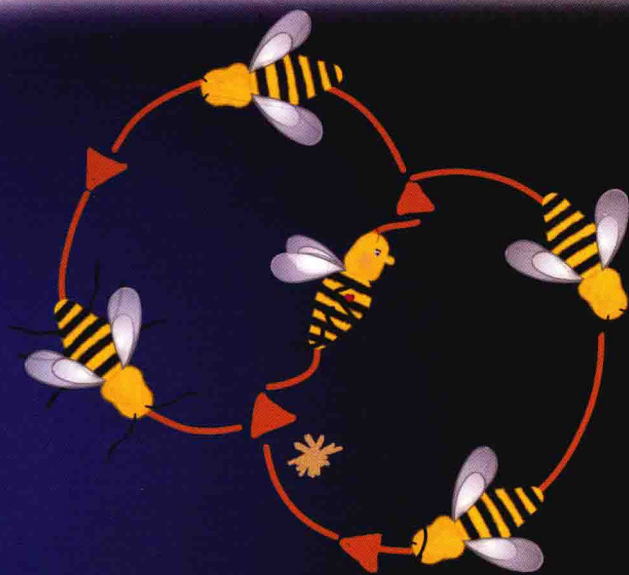


“By mixing sugars with the scent of things that are dangerous for people, I can be trained to pick up the odour of explosives. Then I do my waggle.”

“You mean that seeing you waggle is all people need to figure out that there is danger?”

“Well, if one of us does it no one is impressed. But when we all start winging and wagging, people know that there may be a landmine buried in the ground.”

.....然后跳摇摆舞.....



... then I do my waggle ...